

İNTİHAL RAPORU

6 Şubat 2024 tarihinde dergimize gönderilen bir ihbar mesajı sonrası Yayın Kurulu tarafından yürütülen intihal soruşturmasının raporu aşağıdaki gibidir:

Orkun Kocabıyık'ın FE Dergi'nin 2018 yılında 10 (2) numaralı sayısında yayımlanan 'Nick Hornby'nin Futbol Ateşi (1992) Romanında Erillik' başlıklı makalesinin, Hendrik Wonsak'ın 2015 yılında İngilizce yazdığı, 2016 yılında çevrimiçi yayın platformu *Grin.com*'da 'Nick Hornby's "Fever Pitch"' başlıklı seminer ödevinin çevirisi olduğu iddiası araştırılmıştır.

1) İki makalenin yapısı ve alt başlıkları birebir aynıdır:

WONSAK	KOCABIYIK
New Lad Culture	Yeni Delikanlı (New Lad) Kültürü
Gender Identity: Hegemonial Concepts of Masculinity	Toplumsal Cinsiyet: Hegemoni ve Erillik
Analysis	Analiz
The Protagonist	Kahramanın Portresi
The Role of the Father	Baba Figürünün Rolü
Freud's Oedipus Complex	Oedipus Kompleksi ve Hornby
The Role of Women	Kadının Rolü
The Working-class Identity	İşçi Sınıfı Kimliği

- 2) İki metnin paralel okunması sonucundan, “postmodern *Bildungs,*’ James Joyce gibi kendisinin eklediği birkaç yorum haricinde Kocabıyık’ın metninin, Wonsak’ın İngilizce metninin Türkçe çevirisi olduğu açıkça ortaya çıkmaktadır.
- 3) İki makale de aynı kitabın analizini yaptığı iddiasındadır. Bununla birlikte Kocabıyık’ın makalesinde sadece Wonsak’ın kullandığı kitap alıntıları yer almaktadır. Aynı kitap üzerine yapılan bağımsız araştırmaların, 240 sayfalık kitaptan birbirinden farklı alıntılar da yapması beklenir. Burada böyle bir durum gerçekleşmemiştir. Kocabıyık’ın metninde sadece bazı alıntılarının yeri değiştirilmiştir.
- 4) İkincil kaynaklara yapılan atıflar da Abanazır ve Appleby haricinde, aynı eserlere ve aynı eserlerin aynı sayfalarına yapılmıştır.
- 5) Wonsak’ın kendi ilgisi çerçevesinde popüler kültürden verdiği, Bridget Jones, H&M ve David Beckham gibi özgün örnekler de Kocabıyık’ın makalesinde birebir yer almıştır.
- 6) İki makalenin kaynakçası da birebir aynıdır. Kocabıyık, bu benzerliği saklamak için listeye Bale, Boyle, Donaldson, Ferrebe gibi, Wonsak’ın metninde olmayan, referanslar eklemiş olsa da listedeki bu referanslar metinde herhangi bir alıntıya karşılık gelmemektedir. Metinde verilmemiş referanslar kaynakçaya eklenmiştir.

Sonuç olarak, iki metnin paralel okunması ile YÖK'ün Bilimsel Araştırma ve Etik Yönetmeliği Madde 4/1(a)'da tanımlanan intihal şeklindeki ihlal ortaya çıkmaktadır. Kocabıyık, “başkalarının özgün fikirlerini, metotlarını, verilerini veya eserlerini bilimsel kurallara uygun biçimde atıf yapmadan kısmen veya tamamen kendi eseri gibi” göstermiştir. Ayrıca, Danıştay'ın, D.8.D 16.05.2007 tarih ve E.2006/4103, K. 2007/2946 sayılı kararı da atıf yapılmadan yapılan çeviriyi intihal kapsamında değerlendirmektedir.

Durumun FE Dergi'nin yayın süreci öncesinde yürüttüğü intihal taramasında çıkmaması, Wonsak'ın makalesinin kapalı erişimde ve İngilizce olması sebebiyledir. Bu durumda, FE Dergi'nin makaleyi kendi internet sayfasından çekmesi ve bu konuda kısa bir bilgilendirme yayımlaması, konu hakkında Dergipark'ın bilgilendirilmesi ve aynı şekilde Kocabıyık'ın çalıştığı üniversitenin Etik Kurul ve İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanlığı üzerinden bilgilendirilmesi uygun olacaktır.

FE Dergi Yayın Kurulu